



Coupe des Amis / FinnMania
Cercle de la voile de Grandson
18 - 19 septembre 2021

NOTICE OF RACE (NoR) / AVIS DE COURSE (AC)

Autorité Organisatrice: Cercle de la Voile de Grandson
 Président du Comité d'organisation: Vincent Hagin

	<p>[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).</p> <p>[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5.</p>	<p>[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a).</p> <p>[SP] indique une règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée sans instruction par le comité de course, ou une pénalité discrétionnaire peut être appliquée après une instruction, par un Jury. Ceci modifie les RCV 63.1 et A5.</p>
1	Rules	Règles
1.1	The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	L'événement est régi par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/fr <ul style="list-style-type: none"> • the SWISS SAILING prescriptions to the RRS • the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19, 20 and 21 Swiss Championships in fleet racing. 	Les prescriptions suivantes de SWISS SAILING peuvent être téléchargées à l'adresse https://www.swiss-sailing.ch/fr/ <ul style="list-style-type: none"> • Prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV • Directives d'application de SWISS SAILING relatives aux réglementations 19, 20 et 21 de World Sailing.
1.3	If there is a conflict between languages, the English text takes precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	En cas de divergence dans la traduction, le texte français fait foi, sauf si une autre langue est définie dans une prescription de SWISS SAILING. Dans ce cas, la langue de la prescription fera foi.
2	Sailing Instructions	Instructions de course
	The sailing instructions will be available on the online official notice board on the « Manage2sail » event website no later than 17.9.2021 at 18:00.	Les instructions de course seront disponibles sur le serveur « manage2sail » de l'événement, au plus tard le 17.9.2021 à 18h00.
3	Communication	Communication
3.1	The online official notice board is located on the « manage2sail » event website. No printed documents are available.	Le tableau officiel est situé sur le serveur « manage2sail » de l'événement. Aucun document imprimé ne sera distribué.
3.2	[DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.
4	Eligibility and Entry	Admissibilité et Inscription
4.1	The event is open to all boats of the Stars and Finn classes.	L'événement est ouvert à tous les bateaux des classes: Stars et Finn.

4.2	Eligible boats may enter online on the « manage2sail » event website by no later than 17.9.2021 and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.	Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire sur le serveur « manage2sail » de l'événement, au plus tard le 17.9.2021, et payer les droits d'inscription conformément à AC 5.1.
4.3	All crew members shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de SWISS SAILING relative à la réglementation 19 de World Sailing.
5	Fees	Droits à payer
	An entry fee of CHF 30.- for the Finn and CHF 40.-for the Stars, including parking for the cars and trailers parking as well crane, shall be paid at the time when entering. These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental health regulation.	La finance d'inscription doit être payée lors de l'inscription : CHF 40.- pour la classe Finn et CHF 60.- pour la classe Stars, comprenant le parking des voitures et des remorques ainsi que le grutage, Les droits d'inscription sont dus, même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne se présente pas à l'événement. Un remboursement ne sera possible que dans le cas d'une exclusion du bateau par l'organisateur ou par le comité de course ou si l'événement est annulé ou si le compétiteur est empêché de participer en raison de réglementation sanitaire gouvernementale.
6	Advertising	Publicité
	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies.	Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique.
7	Schedule	Programme
	<u>Saturday, September 18</u> 10h00 à 12h00 Registration 12h00 Skipper briefing 13h30 First warning signal <u>Sunday, September 19</u> 09h00 First warning signal 15h00 Last possible warning signal	<u>Samedi 18 septembre</u> 10h00 à 12h00 Inscriptions 12h00 Briefing Skipper 13h30 Premier signal d'avertissement <u>Dimanche 19 septembre</u> 09h30 Premier signal d'avertissement 15h00 Dernier signal d'avertissement possible
8	Venue	Lieu
	Port du Pécos 1422 Grandson	Port du Pécos 1422 Grandson
9	Courses	Les parcours
	The courses to be sailed will be windward / leeward leg with an offset mark. The detailed diagrams of the courses to be sailed will be described in the sailing instructions.	Le parcours sera de type « banane » avec marque de dégagement. Le schéma du parcours à effectuer sera distribué avec les instructions de course.
10	Scoring	Classement
	When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.
11	Launching and Hauling-out	Limitations de sortie de l'eau
	[DP] Keelboats shall not be hauled out during the event except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.	[DP] Les quillards ne doivent pas être sortis de l'eau pendant l'événement, sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de

		course.
12	Media Rights, Cameras and Electronic Equipment	Droit à l'image, cameras et équipement électronique
	By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.	En participant à la régate, un concurrent accorde à l'Autorité Organisatrice et aux partenaires de l'épreuve, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.
13	Disclaimer of Liability	Décharge de responsabilité
	Competitors participate in the event entirely at their own risk. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event.	Les concurrents participent à l'événement entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 3, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régate, aussi bien avant, pendant, qu'après l'événement.
14	Insurance	Assurance
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2'000'000.-- per incident or the equivalent.	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.-- par incident, ou son équivalent.
15	Prizes	Prix
	A prize will be awarded to the first three of each class.	Un prix récompensera les 3 premiers de chaque classe
16	Further Information	Informations complémentaires
	For further information please contact : info@cvgrandson.ch +41 79 725 01 84	Pour toute information complémentaire contactez : info@cvgrandson.ch ou +41 79 725 01 84